

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2013

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 1

Toutes Séries

Durée de l'épreuve : 3 heures

Série L : Coefficient 4

Séries ES/S : Coefficient 3

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1 à 5

Compréhension	10 points
Expression	10 points

Texto 1

TESTIMONIO DE YOLANDA VILLAVICENCIO

(Fundadora de la organización América España Solidaridad y Cooperación – AESCO)

Dicen que vivir en un país extranjero es como vivir en una casa ajena¹. Por bueno que sea el trato, por cariñosa la convivencia, nunca será como en casa de uno. Por eso, para Yolanda Villavicencio, colombiana de nacimiento, española de adopción y fundadora de la organización AESCO, lo más importante para los
5 inmigrantes que vienen a este país es « que sepan que no están solos ».

Villavicencio – que llegó a España en 1987 junto a su marido y su hija de tres años – recuerda en una cafetería de la plaza de Chueca (Madrid) el profundo cambio que España ha experimentado. « Cuando llegamos, la mayoría de los extranjeros
10 venían a España por motivos políticos ».

Ante un zumo de naranja y un café con leche, relata la posterior y masiva llegada de extranjeros a las fronteras españolas, atraídos por su otrora boyante² economía. « Muchos se confiaron. Conseguían trabajo fácil, casa fácil, llegaba uno y atraía a muchos más. No se miraba hacia el futuro”. Y finalmente describe los estragos del derrumbe económico. ¿Qué es lo que le queda a un inmigrante que
15 decide volver a su país? « La sensación de fracaso », responde.

Villavicencio explica que, para los inmigrantes, el retorno a su país de origen no es un asunto sencillo. Los años de vida y trabajo se traducen en raíces. En segundas generaciones. En niños y adolescentes que han nacido en territorio español, que han jugado al fútbol con jerséis merengues o blaugranas³ y que han adoptado este país como el suyo. Para los padres, la patria abandonada significa raíces y nostalgia. Para los hijos un sitio lejano del que han escuchado hablar mucho. « Para los más pequeños es más difícil. Son y se sienten españoles », comenta.
20

« Hay programas de retorno, y hay muchos que decidirán volver. Pero la mayoría no se irá. Ya sienten que también es su país. Y se van a quedar ».
25

Verónica CALDERÓN, *El País*, 20/09/2012.

Vocabulario :

¹ ajena = extranjera

² boyante = próspera

³ jerséis merengues o blaugranas : *des maillots blancs (du Real Madrid) ou rouges et bleus (du Football Club Barcelona ou Barça)*

UN JOVEN PERUANO EN ESPAÑA

Por entonces, a mediados del año 2001, yo acababa de terminar de estudiar en España y no sabía qué hacer con mi vida. Me había graduado en el peor máster de guión de cine del mundo hispano por sólo tres mil quinientos dólares más gastos de subsistencia.

5 Estudar en España, de todos modos, era una excusa. Yo quería ser escritor. Desde mi infancia, cada vez que me gustaba un escritor, la solapa¹ de su libro informaba que residía en España (o en París, pero eso quedaba fuera de mis posibilidades económicas). En mi imaginación, antes de llegar, Madrid era una especie de Hollywood literario donde los editores se arrastraban² detrás de los
10 escritores latinoamericanos suplicándoles para publicarlos y premiarlos con la fama y la fortuna.

La realidad era un poco distinta. Yo no era un escritor latinoamericano. Yo era un « sudaca³ ». No tenía trabajo porque no tenía papeles. No tenía papeles porque no tenía oferta de trabajo. Seguía viviendo de los ahorros cada vez más escasos⁴
15 que había traído del Perú.

En Madrid, los peruanos de clase alta se dividen en dos estratos : el primero es el de los estoicos, que viven mucho peor que en Lima pero que insisten en quedarse aunque tengan que trabajar cargando cajas después de hacer un doctorado en Derecho. Los estoicos atraviesan largos periodos de ilegalidad y
20 frecuentemente invierten⁵ toda su juventud con el objetivo de no vivir en el Perú, hasta que logran colarse al permiso de trabajo por algún vacío legal tras años de esfuerzo e insistencia.

La otra categoría es la de los que viven igual o mejor que en Lima porque gozan de subvención paterna y pasaporte europeo. Esos también quieren quedarse,
25 pero normalmente no necesitan cargar cajas ni hacer nada que no les guste.

Existe una última categoría de inmigrantes formada por los que han ganado dinero en el Perú con sus propias manos y son conscientes de que nunca harán tanto en España, ni tendrán servicio doméstico, ni apartamento con vista al mar ni
30 poder de decisión en una empresa grande a los veintiséis años. Esos, por lo común, abandonan Europa a la primera ocasión y pasan el resto de su vida visitándola cada verano. A finales de julio de 2001, yo pensaba que pertenecía a esa categoría, la de los que se regresan, con la diferencia de que en el Perú tampoco tendría ingresos para los viajes de verano.

Lima era en esos años una ciudad deprimida. Los pocos amigos con que aún
35 me escribía eran socios menores en estudios de abogados, periodistas de televisión, guionistas. Tenían autos y casas, algunos hasta esposas. Pero se quejaban igual. Todo les parecía horrible en Lima. Si les escribía que pensaba regresar, nadie me decía:

- Qué bueno, hermano, nos tomaremos una cervezas.
- 40 Sino:
 - ¡Nooooooo! ¿Estás loco? ¡Esto es una mierda! ¡Quédate en España!

Santiago RONCAGLILO, *Memorias de una dama*, 2009

Vocabulario :

¹ la solapa : *la couverture*

² se arrastraban : *se trainaient*

³ “un sudaca”: *expression péjorative désignant un sud-américain*

⁴ escasos = limitados

⁵ invierten (verbe investir) : *investir*

COMPREHENSION

A/ Répondre en espagnol

Texto 1

1 – Para hacer el retrato de Yolanda Villavicencio, indica en tu hoja de examen:

- a) su lugar de nacimiento
- b) su residencia actual
- c) su estado civil
- d) su actividad laboral.

2 – Selecciona el adjetivo más adecuado y justifica tu respuesta con un elemento del texto.

Con la crisis, volver al país para los inmigrantes es según Yolanda Villavicencio una solución :

- a) fácil
- b) difícil
- c) imposible

3 – Apunta una frase del texto que resume mejor el estado de ánimo de los padres a la hora de contemplar la vuelta al país.

4 – Apunta una frase del texto que resume mejor el estado de ánimo de los hijos al considerar el país de origen.

Texto 2:

5 – Apunta una frase del texto que muestra qué carrera vino el narrador a estudiar en España.

6 – Apunta una frase del texto que muestra cuál era la motivación real del narrador para venir a España.

7 – Di si la afirmación es verdadera o falsa y apunta una frase que te permita justificar tu respuesta.

- Antes de llegar a España, Madrid era como un paraíso para el narrador.

8 – Elige la respuesta correcta y apunta una frase que te permita justificar tu respuesta.

La vida del narrador en Madrid era :

- a) sosegada
- b) dura y cruel
- c) interesante y divertida

9 – El narrador pensaba regresar a Lima.

¿Sí o no ?

Apunta una frase para justificar tu respuesta.

B/ Répondre en français (5 à 6 lignes)

10 – Comment est perçu dans chacun des deux textes la possibilité d'un retour au pays d'origine?

EXPRESSION

- 1- ¿Qué sentimientos contradictorios pueden experimentar las familias inmigradas por el país de acogida ?(150 palabras)
- 2- ¿En qué puede este dossier ilustrar un aspecto de la noción «espacios e intercambios»? (150 palabras)